

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
LIMITED

S/14357
3 February 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МАЛЬТЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ФЕВРАЛЯ 1981 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В дополнение к моему письму от 27 января 1981 года (S/14348) я получил указание довести до сведения Вашего Превосходительства следующую вербальную ноту, полученную посольством Мальты в Триполи 29 января 1981 года от Народного комитета Народного бюро внешних связей Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии.

"Народный комитет Народного бюро внешних связей Джамахирии свидетельствует свое уважение посольству Республики Мальта и, ссылаясь на заключенное между Ливийской Арабской Джамахирией и Республикой Мальта в Ла-Валлетте 23 мая 1976 года специальное соглашение о передаче спора об установлении границы континентального шельфа между двумя странами в Международный Суд, имеет честь сообщить, что на своей третьей очередной сессии 1980 года первичные народные конгрессы приняли решение ратифицировать вышеупомянутое специальное соглашение при условии, что в оспариваемом районе нельзя будет производить бурение до тех пор, пока Международный Суд не завершит рассмотрение этого дела.

В соответствии со статьей 4 вышеупомянутое специальное соглашение вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами между двумя странами. Народный комитет имеет честь сообщить также, что Ливийская Арабская Джамахирия в настоящее время может произвести обмен ратификационными грамотами к специальному соглашению и была бы признательна, если бы Мальта могла любезно согласиться назначить дату и место обмена ратификационными грамотами.

Народный комитет предлагает произвести обмен этими документами в Триполи, но, если правительство Мальты пожелает, не возражает против того, чтобы это было сделано в Ла-Валлетте".

/...

(Далее следует комплимент)

Как может отметить Ваше Превосходительство, в цитате из решения первичных народных конгрессов говорится, что ратификация оговаривается тем, что "в оспариваемом районе нельзя будет производить бурение до тех пор, пока Международный Суд не завершит рассмотрение этого дела". Этой оговорки нет в вербальной ноте от 26 января 1981 года, копию которой я приложил к своему письму от 27 января 1981 года, упомянутому выше. Поэтому поверенный в делах Мальты в Триполи ясно дал понять ливийским властям, что эта оговорка неприемлема для правительства Республики Мальта.

Ливийская сторона ответила, что эта оговорка не рассматривалась в качестве части соглашения 1976 года или добавления к нему, а являлась просто выражением мнения Ливии. Ливийская сторона также заявила, что ратификация не зависит от принятия нами этой оговорки, однако она не была готова заявить об этом письменно.

От имени правительства Республики Мальта я должен вновь заявить, что мое правительство может согласиться на ратификацию соглашения 1976 года и совместную передачу в Международный Суд, если это не будет оговариваться какими-либо условиями. Это также должно быть сделано без дальнейшего промедления.

Буду признателен, если Вы соответствующим образом информируете Совет Безопасности и распространите это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

В. И. ГАУЧИ
Постоянный представитель